

På Sveriges, Norges och Danmarks vägnar avgav Sveriges representant, universitetskansler Undén, vid behandlingen den 14 december 1939 i Nationernas förbunds församling av en föreslagen resolution om fördömande av Sovjetunionens aktion mot Finland och konstaterande av att Sovjetunionen icke längre var medlem av förbundet följande deklARATION:

Våra länder ha under många år nära samarbetat med Finland. De nordiska länderna ha varit fast beslutna att hålla sig utanför alla stormaktsgrupper och allianser och genom att följa denna grundläggande princip sökt bevara sin fred och sitt oberoende. Det angrepp, för vilket Finland fallit offer, har säkerligen ingenstädes djupare upprört den allmänna meningen än i de övriga nordiska länderna. Våra folk ha också kraftigt lagt i dagen sin sympati för sitt grannfolk, som så grymt drabbats genom händelserna. Vi kunna särskilt bekräfta de konstateranden, som i rapporten göras angående Finlands bestämda ansträngningar att även till priset av betydande offer undvika varje tvist med sin mäktige granne, vilken i detta ögonblick hotar dess frihet och oberoende. Under hänvisning till sina regeringars kända hållning till sanktionerna förklara våra delegationer, att de avhålla sig från att taga ståndpunkt till resolutionen i vad denna avser en åtgärd, som faller inom sanktionssystemets ram. Till slut uttala vi vår djupa övertygelse, att Finland stärkt genom rättvisan i sin sak, den beundransvärda enigheten hos sitt folk och sin starka nationella vilja skall återvinna freden med bibehållen självständighet och frihet.

Stockholms-Tidningen

---

*Källa: Svensk utrikespolitik under andra världskriget.* Internationell politik 24, skrifter utgivna av Utrikespolitiska institutet, Kooperativa förbundets bokförlag, Stockholm, 1946.

On behalf of Sweden, Norway and Denmark the Swedish representant, University Chancellor Undén gave, when the General Assembly of the League of Nations discussed about a resolution condemning the Soviet action against Finland and about a statement saying that the Soviet Union no longer is a member of the League, the following declaration:

Our countries are for years worked in close cooperation with Finland. The Nordic countries have firmly decided to stay outside of any great Power groups or alliances, and by means of this fundamental principle they have sought to protect their peace and independence. No doubt that the invasion to which Finland has fallen a victim has nowhere else shocked the general opinion more deeply than in other Nordic countries. The strong sympathies of our peoples are today with their neighbouring people whom the events have affected so cruelly. We can especially confirm the statements in the [League of Nation's] report which show that Finland, with even at the cost of heavy sacrifices tried to avoid every confrontation with her mighty neighbour, which on this very moment threatens her freedom and independence. With reference to the known attitude of our governments against sanctions, our delegations declare that they will refrain from taking a standpoint on the resolution, in which there are actions that fall within the category of sanctions. Finally, we will express our deep conviction that Finland, strengthened by her just cause, the admirable unity of her people and her strong national will, will win back the peace with survived independence and freedom.

The Newspaper "Stockholms-Tidningen".

---

*Source: Svensk utrikespolitik under andra världskriget.* Internationell politik 24, skrifter utgivna av Utrikespolitiska institutet, Kooperativa förbundets bokförlag, Stockholm, 1946. (Swedish Foreign Policy under the Second World War, Stockholm, 1946). Translation: Pauli Kruhse

Kansainliiton kokouksen käsitellessä 14.12.1939 päätöslauselmaehdotusta Neuvostoliiton Suomeen kohdistuvien toimien tuomitsemisesta ja lausumasta, että Neuvostoliitto ei enää ole liiton jäsen, Ruotsin edustaja, yliopiston kansleri Undén, antoi Ruotsin, Norjan ja Tanskan puolesta seuraavan ilmoituksen:

Maamme ovat moniaita vuosia työskennelleet läheisessä yhteistyössä Suomen kanssa. Pohjoismaat ovat päättäväisesti sitoutuneet pysyttelemään kaikkien suurvaltaryhmittymien ja -liittojen ulkopuolella ja tätä periaatetta noudattamalla ne ovat halunneet säilyttää rauhan ja riippumattomuutensa. Se hyökkäys, jonka uhriksi Suomi on nyt joutunut, on varmasti enemmän kuin missään muualla järkyttänyt yleistä mielipidettä. Kansamme ovat osoittaneet tänään voimakkaasti sympatiansa naapurikansaa kohtaan, jota tapahtumat niin julmasti ovat kohdanneet. Voimme erityisesti pitää oikeina niitä lausumia, joissa raportti toteaa Suomen määrätietoiset pyrkimykset vieläpä merkittävin uhrauksin välttää jokaisen kiistan mahtavan naapurinsa kanssa, joka tällä hetkellä uhkaa sen vapautta ja riippumattomuutta. Viitaten hallituksiensa tunnettuun asenteeseen sanktioita kohtaan valtuuskuntamme ilmoittavat pidättäytyvänsä ottamasta kantaa päätöslauselmaan, joka tarkoittaa sanktiojärjestelmän puitteisiin kuuluvaa toimenpidettä. Lopuksi haluamme lausua syvän vakaumuksemme, että Suomi asiansa oikeudenmukaisuuden vahvistamana, kansan ihailtavan yksimielisyyden ja vahvan kansallisen tahdon keinoin tulee saavuttamaan rauhan, joka säilyttää sen itsenäisyyden ja vapauden.

Stockholms-Tidningen

---

*Lähde: Svensk utrikespolitik under andra världskriget. Internationell politik 24, skrifter utgivna av Utrikespolitiska institutet, Kooperativa förbundets bokförlag, Stockholm, 1946. Käännös: Pauli Kruhse.*